

Porównanie tłumaczeń II Kronik 19:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Do sędziów zaś mówił: Uważajcie na to, co czynicie, bo sądzicie nie dla ludzi, lecz dla JAHWE, i w sprawie wyroku (On) jest przy was.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sędziów tych pouczył: Uważajcie na to, co czynicie, nie sądzicie bowiem dla ludzi, lecz dla JAHWE. On jest przy was, przy każdym wyroku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do sędziów: Uważajcie na to, co czynicie, bo sądzicie nie dla człowieka, ale dla JAHWE, który jest z wami podczas sprawowania sądu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł do sędziów: Baczcież, co czynicie; bo nie ludzki sąd odprawujecie, ale Pański, który jest z wami przy sprawie sądowej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i przykazując sędziom: Baczcie (pry), co macie czynić, bo nie ludzki sąd odprawujecie, ale PANSKI: a cokolwiek osądzicie, na was się obali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie przemówił do sędziów: Baczcie na to, co czynicie, bo nie dla człowieka sądzicie, lecz dla Pana. On jest przy was, gdy sądzicie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I powiedział do sędziów: Baczcie, co czynicie; gdyż nie dla ludzi sądzicie, ale dla Pana, i On jest przy was, gdy wydajecie wyrok.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I powiedział do sędziów: Spójrzcie, co robicie, ponieważ nie sądzicie ze względu na człowieka, lecz dla JAHWE, który jest z wami, gdy sprawujecie sąd.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pouczał ich tak: „Bądźcie ostrożni w tym, co czynicie. Nie sądzicie bowiem z upoważnienia człowieka, lecz JAHWE. On zaś będzie obecny przy was podczas wydawania wyroku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekł też do sędziów: - Uważajcie na to, co czynić będziecie, bo sprawujecie sądy nie dla człowieka, lecz dla Jahwe, który jest z wami, gdy wymierzacie sprawiedliwość.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i сказав суддям: Глядіть, що ви робите, бо ви судите не чоловікові, але Господеві, і з вами слова суду.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy powiedział do sędziów: Uważajcie, co wy czynicie; bo nie ludzki sąd sprawujecie, ale WIEKUISTEGO, który jest z wami przy sądowej sprawie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rzekł do tych sędziów: ”Patrzcie, co czynicie, gdyż nie dla człowieka sądzicie, lecz dla Jehowy; i on jest z wami w sprawie sądenia.